



Jahresbericht

Rapport Annuel

2015

Kindernothilfe **Luxembourg**
Hilfe, die wirkt! Aide efficace!



Wir bedanken uns ganz herzlich bei allen Paten, Spendern, institutionellen Förderern und ehrenamtlichen Helfern für ihre Unterstützung und ihr tolles Engagement.

Nous tenons à remercier tous les parrains, les donateurs, sponsors institutionnels et nos bénévoles pour leur soutien et leur engagement.



- 03 Bericht des Vorstands
Rapport du conseil d'administration
- 05 Finanzbericht
Rapport financier
- 06 Unsere Projekte
Nos projets
- 13 Transparenz und Kontrolle
Transparence et contrôle
- 14 Entwicklungsbezogene Bildungsarbeit
Education au développement et sensibilisation
- 16 Das Jahr im Überblick
Nos activités
- 18 Ausblick
Perspectives
- 19 Auf einen Blick
Notre association

Schutz und Hilfe für bedürftige Kinder



Fast 60 Millionen Menschen befanden sich im letzten Jahr laut UNHCR weltweit auf der Flucht - rund die Hälfte davon sind Kinder. Aufgrund der anhaltenden, zahlreichen Kriege und

Konflikte wird diese Zahl wahrscheinlich noch weiter ansteigen.

Daneben sind immer mehr Menschen weltweit den Konsequenzen des Klimawandels schutzlos ausgeliefert, ihnen drohen Hunger und noch weitere Verarmung. Nach aktuellen Schätzungen werden im Jahr 2050 zwischen 200 Millionen und einer Milliarde Menschen aufgrund von Klimaveränderungen aus ihrer Heimat fliehen müssen.

Die Weltöffentlichkeit nimmt von den schleichenden Bedrohungen häufig kaum Notiz. Doch gerade diese verstärken die Armut und auch das Ausmaß der Schäden bei Naturkatastrophen. In Folge des Klimawandels und industriellen Raubbaues kommt es immer häufiger zu Überflutungen, Stürmen, Hitze- und Dürrekatastrophen. Besonders betroffen davon sind Menschen in den ärmsten Regionen der Welt.

Mit zwei neuen Projekten zur Sicherung der Lebensgrundlagen von Kindern und ihren Familien möchten wir diesen Menschen helfen. 2015 haben wir daher unser Engagement in diesen Regionen ausgebaut.

Sambia ist eines der vom Klimawandel am stärksten betroffenen Länder. Durch unser Projekt wurden Schüler und Lehrer an 30 Schulen im vergangenen Jahr über die Auswirkungen des Klimawandels informiert. In drei Schulen wurden Schäden durch Überflutung repariert, drei weitere werden folgen. Bedürftige Kleinbauern im Umfeld der Schulen wurden mit Schulungen zur Pflanzenzucht und mit Saatgut unterstützt.

Auf den Philippinen leiden noch immer zahlreiche Menschen unter den Auswirkungen des Taifuns Haiyan im Jahr 2013. Dank unserer Demofarm haben von Mai bis Dezember 2015 rund 1200 Familien Schulungen, Saatgut, Dünger, und Werkzeug erhalten, so dass sie sich durch landwirtschaftlichen Anbau neue Einkommensquellen erschließen können. Jugendliche ohne Schulabschluss erhalten zudem eine informelle Ausbildung.

Selon le HCR, on comptait, en 2015, 60 millions de personnes déplacées à travers le monde, dont environ la moitié étaient des enfants. En raison du grand nombre de guerres et de conflits en cours, ce chiffre continuera probablement de croître.

En outre, de plus en plus de personnes se retrouvent sans protection face aux conséquences du changement climatique. Ils sont en proie à la faim et à la pauvreté. Selon les dernières estimations, en 2050 entre 200 millions et 1 milliard de personnes devront quitter leur pays d'origine à cause du changement climatique.

Bien souvent l'opinion publique mondiale a bien du mal à prendre conscience de ces menaces insidieuses. Pourtant, elles aggravent déjà la pauvreté et l'ampleur des dommages causés par les catastrophes naturelles. Le changement climatique et l'exploitation abusive des ressources par l'industrie entraînent de plus en plus souvent des inondations, des tempêtes, des vagues de chaleur et la sécheresse. Les personnes qui vivent dans les régions les plus pauvres de la planète sont tout particulièrement frappées par ces phénomènes.

Nous souhaitons aider ces personnes au moyen de deux nouveaux projets visant à sécuriser les moyens de subsistance des enfants et de leur famille. En 2015, nous avons renforcé notre engagement par ce biais dans les régions particulièrement touchées.

La Zambie compte parmi les pays qui souffrent le plus du changement climatique. L'année dernière, grâce à notre projet, les écoliers et les professeurs de 30 écoles ont été informés des effets du changement climatique. Les dommages causés par des inondations ont déjà pu être réparés dans trois écoles, et trois autres écoles suivront. De plus, des petits agriculteurs ont suivi une formation sur l'aménagement de jardins potagers et reçu des semences de légumes.

Aux Philippines, beaucoup de gens souffrent encore des effets du typhon Haiyan qui a frappé le pays en novembre 2013. Grâce à notre ferme pédagogique, entre mai et décembre 2015, presque 1200 familles ont déjà reçu des formations, des semences, des engrais et des outils. Cela les aide à exploiter de nouvelles sources de revenus grâce à l'agriculture. De plus, cela permet également aux jeunes non diplômés de recevoir une formation informelle.

Les projets de formation professionnelle que nous menons au Kosovo et au Malawi se sont également poursui-

Auch unsere Berufsbildungsprojekte im Kosovo und in Malawi liefen erfolgreich weiter. Ihr Ziel ist es, jungen Menschen durch informelle Bildung eine Perspektive zu geben und auch damit mögliche Fluchtursachen zu bekämpfen.

Aufgrund der weiterhin dramatischen Situation in Syrien haben wir im Rahmen unserer humanitären Nothilfe die Unterstützung für Flüchtlingskinder im Libanon intensiviert. In unserem Schutzzentrum erhalten sie einfühlsame Betreuung, Mahlzeiten und bei Bedarf psychosoziale Unterstützung.

Durch zwei schwere Erdbeben am 25. April und 12. Mai 2015 wurden in Zentralnepal fast 9.000 Menschen getötet. Häuser, Schulen und Straßen wurden zerstört. Dort haben wir zur Einrichtung von Kinderschutzzentren und zum Aufbau von Behelfsschulen beigetragen.

Im Jahr 2015, dem Europäischen Jahr der Entwicklung, war auch die Sensibilisierungs- und Bildungsarbeit in Luxemburg wieder fester Bestandteil unserer Arbeit. Unter dem Titel „Die Zukunft liegt in unseren Händen“ haben wir über nachhaltige Entwicklung zur Bekämpfung von Armut und Ungleichheit sowie über die Rechte von Kindern weltweit informiert.

Wir danken der Direktion für Kooperation und humanitäre Hilfe des luxemburgischen Ministeriums für auswärtige Angelegenheiten für die Kofinanzierung unserer Projekte im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit, der humanitären Hilfe und der Sensibilisierungsarbeit.

Auch freuen wir uns über die wertvolle Verstärkung unseres Teams durch eine Projektkoordinatorin sowie die neuen Büroräume, die wir im August 2015 neu bezogen haben. Allen Menschen und Unternehmen, die uns dabei mit Sachspenden und helfenden Händen unterstützt haben, ein großes Dankeschön!

Ein besonderer Dank gilt all denen, die unsere Arbeit durch Finanzmittel und freiwilliges Engagement möglich machen. Bitte setzen Sie sich auch weiterhin mit uns gemeinsam für benachteiligte Kinder weltweit ein. Helfen Sie uns, noch schlimmerer Armut vorzubeugen und Fluchtursachen wirksam zu bekämpfen.

Luxemburg, im Juli 2016

**Der Vorstand der
Kindernothilfe Luxembourg asbl.**

vis avec succès. Leur objectif est de donner des perspectives aux jeunes en leur fournissant une formation informelle et ainsi de lutter contre les causes éventuelles de l'émigration.

Au vu de la situation dramatique qui perdure en Syrie, nous avons également intensifié l'aide que nous apportons aux enfants réfugiés au Liban dans le cadre de notre aide humanitaire d'urgence. Au sein de notre centre d'accueil, ils bénéficient d'une prise en charge pleine d'empathie, de repas et, le cas échéant, d'un soutien psychologique.

Au cours des deux puissants séismes qui ont frappé le centre du Népal les 25 avril et 12 mai 2015, près de 9 000 personnes ont trouvé la mort. Habitations, écoles et routes ont été détruites. Nous avons contribué à la mise en place de centres d'accueil pour enfants et à la construction d'écoles temporaires.

En 2015, Année européenne pour le développement, les activités de sensibilisation et de formation au Luxembourg ont de nouveau constitué une composante importante de notre travail. Sous l'intitulé "L'avenir nous appartient", nous avons communiqué sur l'importance du développement durable dans la lutte contre la pauvreté et les inégalités ainsi que sur les droits des enfants dans le monde.

Nous souhaitons remercier la direction de la coopération au développement et de l'action humanitaire du ministère luxembourgeois des affaires étrangères, qui cofinance nos projets dans le domaine de la coopération au développement, de l'aide humanitaire et de la sensibilisation.

Nous nous réjouissons de l'arrivée d'une coordinatrice de projets pour renforcer notre équipe, et des nouveaux bureaux dans lesquels nous nous sommes installés en août 2015. Un grand merci aux personnes et aux entreprises qui nous ont fait des dons en nature et qui nous ont aidés lors de l'installation dans nos nouveaux bureaux!

Notre profonde gratitude va à tous ceux qui permettent notre travail en mettant à notre disposition des moyens financiers, des dons en nature ou s'engagent bénévolement. Merci de continuer à vous engager à nos côtés en faveur des enfants défavorisés dans le monde entier! Aidez-nous à combattre la pauvreté et à lutter efficacement contre les causes de l'émigration.

Luxembourg, juillet 2016

**Le conseil d'administration de
Kindernothilfe Luxembourg asbl.**

Dank Ihrer Unterstützung konnten wir 2015 ein eigenes Projekt für syrische Flüchtlingskinder im Libanon starten. In unserem Schutzzentrum erhalten sie regelmäßige Mahlzeiten und werden einfühlsam betreut.

Grâce à votre soutien, nous avons pu débiter, en 2015, notre propre projet à l'attention des enfants réfugiés syriens au Liban. Dans notre centre de protection, ils reçoivent des repas réguliers et ils sont pris en charge avec compassion.

Fotos: AMURT



Finanzbericht

Im Geschäftsjahr 2015 gingen dem Verein Einnahmen in Höhe von € 494.723,28 zu (2014: € 244.196,39). Diese enthalten Spenden für Entwicklungsprojekte und humanitäre Nothilfe, Kofinanzierungsmittel, Patenschaftsbeiträge und Mitgliedsbeiträge.

€ 538.691,26 (2014: € 257.354,15) wurden im Jahr 2015 für Projekte im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit und der humanitären Nothilfe eingesetzt. Dabei wurden auch Reserven für Projektförderung aus dem Vorjahr verwendet. € 112.840,83 stehen zum Jahresende 2015 zur Projektförderung im Folgejahr zur Verfügung (2014: € 156.808,81), davon verbleiben € 3.036,30 zur freien Verwendung (2014: € 32.646,68).

Die zweckgerechte Verwendung dieser Mittel wird in allen von Kindernothilfe Luxembourg unterstützten Projekten durch unabhängige Wirtschaftsprüfer vor Ort geprüft.

Für Bildungs- und Sensibilisierungsarbeit in Luxemburg wurden insgesamt € 19.259,22 eingesetzt. Die Kofinanzierungsmittel des luxemburgischen Kooperationsministeriums für Entwicklungsprojekte, humanitäre Hilfe und Sensibilisierungsarbeit betrugen insgesamt € 301.218,93.

Für 2015 ergibt sich ein Jahresergebnis von € 0, das Eigenkapital verbleibt entsprechend bei € 1.525,90. Die Bilanzsumme beträgt € 176.610,18 (2014: € 186.154,94).

Buchhaltung und Jahresabschluss entsprechen den geltenden rechtlichen Bestimmungen für luxemburgische Vereine ohne Gewinnzweck. Der Jahresabschluss wurde durch BDO Audit, Luxembourg geprüft und mit einem uneingeschränkten Bestätigungsvermerk versehen. Nach Genehmigung durch die Generalversammlung am 24.05.2016 wurde der Jahresabschluss im Handelsregister hinterlegt.

Au cours de l'exercice 2015, les recettes de l'association se sont élevées à € 494 723,28 (2014 : € 244 196,39). Elles se composaient de dons en faveur de projets de développement et de l'aide humanitaire d'urgence, des crédits de cofinancement, des dons de parrainage et des cotisations des membres.

En 2015, € 538 691,26 (2014: € 257 354,15) ont été consacrés à des projets dans le domaine de la coopération au développement et de l'aide humanitaire. Dans ce cadre, les réserves constituées l'année précédente aux fins du financement de projets ont également été utilisées. À la fin de l'exercice 2015, € 112 840,83 sont disponibles pour le financement de projets au cours de l'exercice suivant (2014: € 156.808,81), dont € 3 036,30 n'ont pas été affectés (2014: € 32.646,68).

L'utilisation adéquate de ces fonds dans le cadre de tous les projets soutenus par Kindernothilfe Luxembourg est contrôlée sur place par des auditeurs indépendants.

Au total, € 19.259,22 ont été consacrés à des actions de formation et de sensibilisation au Luxembourg. Les crédits de cofinancement octroyés par le ministère luxembourgeois de la coopération en faveur de projets de développement, de l'aide humanitaire d'urgence et d'activités de sensibilisation se sont élevés au total à € 301.218,93.

En 2015, le résultat annuel s'est établi à € 0; le capital propre se maintient donc à 1 525,90 EUR. Le total du bilan s'élève à € 176 610,18 (2014: € 186.154,94).

La comptabilité et le bilan de l'exercice sont établis conformément aux dispositions légales en vigueur pour les associations luxembourgeoises sans but lucratif. Le bilan de l'exercice a fait l'objet d'un contrôle par BDO Audit, Luxembourg et a obtenu un avis sans réserve. À la suite de son approbation par l'assemblée générale le 24 mai 2016, les comptes annuels ont été déposés au registre du commerce.

>
Durch Ihre Hilfe konnten 2015
insgesamt 156 Jugendliche in
Malawi ihre Ausbildung
erfolgreich abschließen

Grâce à votre aide, 156 jeunes au
Malawi ont pu terminer avec succès
leur formation en 2015

Fotos: Kindernothilfe



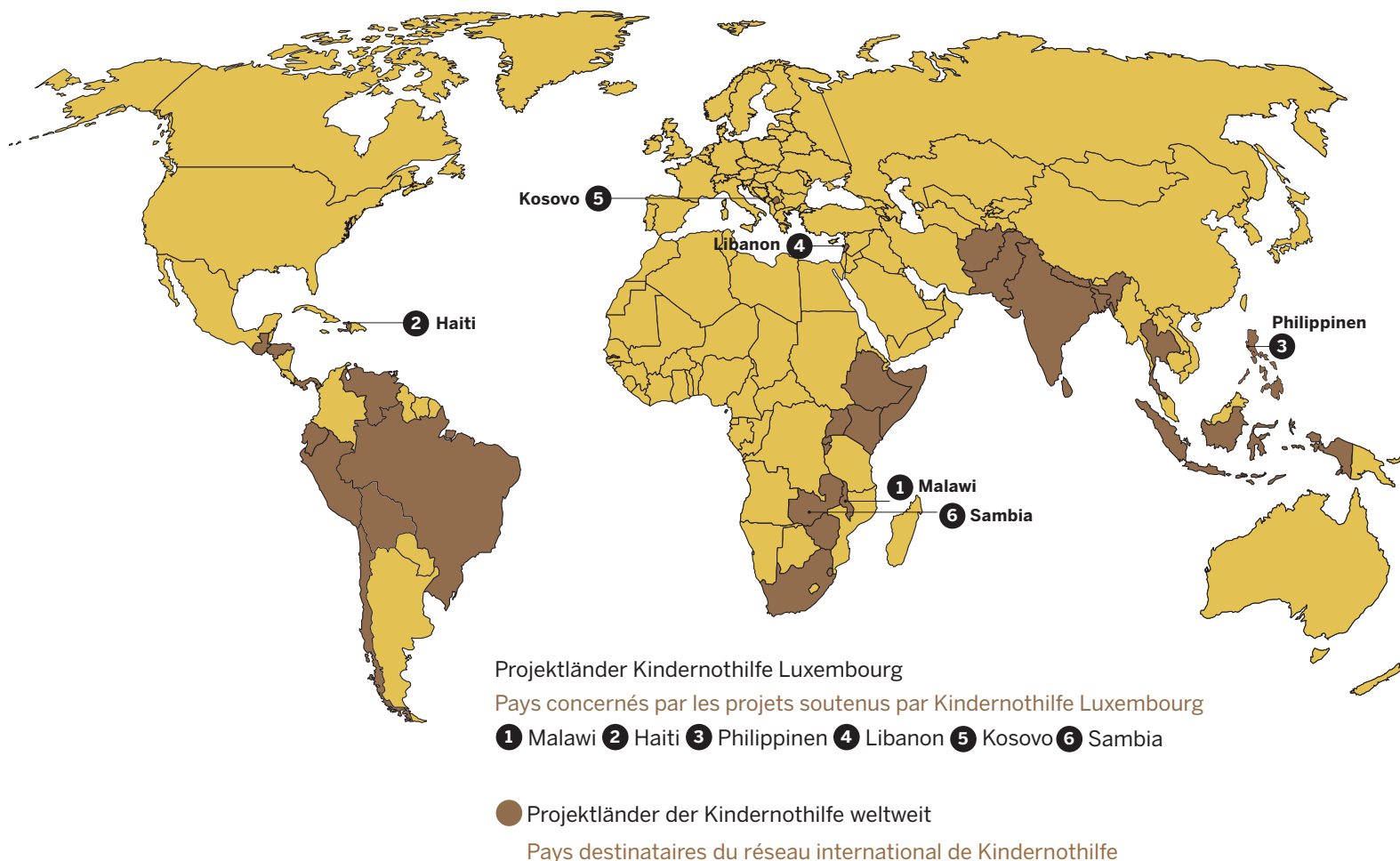
Unsere Projekte

Die Kindernothilfe-Organisationen in Deutschland, Österreich, der Schweiz und Luxemburg unterstützen gemeinsam 783 Projekte in 31 Ländern.

Kindernothilfe Luxemburg hat sich im Jahr 2015 weiter schwerpunktmäßig für den Schutz und die Stärkung von Kindern durch Bildung sowie die nachhaltige Armutsbekämpfung durch Hilfe zur Selbsthilfe eingesetzt. Daneben haben wir u.a. Nothilfe-Maßnahmen unterstützt für syrische Flüchtlingskinder im Libanon und für die Erdbebenopfer in Nepal.

L'organisation Kindernothilfe soutient un total de 783 projets dans 31 pays depuis ses sites en Allemagne, en Autriche, en Suisse et au Luxembourg.

En 2015, Kindernothilfe Luxembourg a poursuivi son travail pour protéger et rendre plus forts les enfants, grâce à la formation et en combattant durablement la pauvreté, tout en encourageant leur autonomie. De plus, nous avons, entre autres, soutenu des mesures d'urgence pour les enfants des réfugiés syriens au Liban et pour les victimes du tremblement de terre au Népal.





Malawi

Berufsbildung für Jugendliche in Mzuzu, Malawi

Partnerorganisation: St. JOG > Region: Mzuzu

Beginn: Januar 2014 > Dauer: 5 Jahre

Volumen 2015: € 54.253,45

Mit diesem Projekt unterstützen wir armutsgefährdete Jugendliche zwischen 14 und 18 Jahren mit einem Berufsbildungstraining. Viele junge Menschen in Mzuzu erhalten keine oder nur unzureichende Schulausbildung. Oft sind ihre Eltern früh an Aids gestorben. Für die Jugendlichen gibt es kaum Möglichkeiten, der Armut zu entkommen.

Durch Ihre Hilfe konnten 2015 insgesamt 156 Jugendliche ihre Ausbildung erfolgreich abschließen. Damit haben sie Zugang zum lokalen Arbeitsmarkt, so dass sie künftig aus eigener Kraft für sich und ihre Familie sorgen können. Bereits 56 der ehemaligen Absolventen konnten dank ihrer neu erworbenen Berufskenntnisse eine Arbeitsstelle finden.

Malawi

Formations pour jeunes à Mzuzu au Malawi

Partenaire: St. JOG > Région: Mzuzu

Début: janvier 2014 > durée: 5 ans

Budget 2015: € 54.253,45

Grâce à ce projet, nous offrons à des jeunes menacés de pauvreté, âgés entre 14 et 18 ans, des formations professionnelles. Nombreux sont les jeunes de Mzuzu qui ont une formation scolaire insuffisante voire inexistante. Souvent, leurs parents ont succombé assez tôt au SIDA. Les jeunes ont dès lors très peu de chance d'échapper à la pauvreté.

Grâce à votre aide, 156 jeunes ont pu terminer avec succès leur formation en 2015. Ils ont désormais accès au marché local de travail, et peuvent ainsi subvenir aux besoins de leurs familles, par leurs propres moyens. 56 des anciens diplômés ont déjà pu trouver un emploi grâce à ces connaissances professionnelles nouvellement acquises.

Unsere Projektkoordinatorin auf Besuch in Malawi

Visite de notre coordinatrice de projets au Malawi

Im November 2015 reiste Debora Janknecht für die Kinder-nothilfe nach Malawi, um unsere Projekte zu besuchen:

"Als ich den Klassenraum des Berufsbildungszentrums in Mzuzu betrete, rattern die Nähmaschinen - alle Jugendlichen sind in ihre Arbeit vertieft. Ich bin beeindruckt, mit welcher Präzision die Kleidungsstücke bereits hergestellt werden. Besonders freut es mich zu erfahren, dass viele ehemalige Auszubildende bereits eine Anstellung finden oder ein eigenes Geschäft aufbauen konnten und nun ihren eigenen Lebensunterhalt verdienen. Wie zum Beispiel die

En Novembre 2015, Debora Janknecht a visité les projets de Kindernothilfe Luxembourg au Malawi: « Lorsque je suis entrée dans la classe du centre de formation professionnelle à Mzuzu, j'ai entendu le bruit des machines à coudre et j'ai pu observer les jeunes concentrés sur leur travail. Je suis impressionnée par la précision avec laquelle les vêtements sont fabriqués. Je suis particulièrement heureuse d'apprendre que de nombreux anciens élèves ont déjà trouvé une place ou ont développé leur propre affaire, et parviennent ainsi à subvenir à leurs propres besoins. Par exemple, la jeune Lynda* âgée de 19 ans, a pu ouvrir un petit magasin

19-jährige Lynda*, die dank unserer Ausbildung einen kleinen Laden eröffnen konnte und zusätzlich als Friseurin arbeitet. So kann sie ihre Familie und ihr Baby versorgen. Auch das Projekt für bedürftige Kinder und Aids-Waisen habe ich kurz besucht und mir den Kindergarten angeschaut. Einige Kinder haben musiziert, andere ausgelassen auf dem Spielplatz getobt. Neben der Betreuung erhalten die Kinder hier durch unser Projekt jeden Tag eine warme Mahlzeit in Form von Porridge, der von einem Gemeindemitglied gekocht wird. Das ist wichtig für die Kinder." *Name geändert

grâce à nos formations, et travaille en plus en tant que coiffeuse. Grâce à cela, elle peut subvenir aux besoins de sa famille et de son bébé. J'ai également fait une petite visite à notre projet pour enfants dans le besoin et orphelins du SIDA ainsi qu'à l'établissement préscolaire. Certains enfants ont fait de la musique, d'autres se sont défoulés, détendus, sur les aires de jeux. A côté de l'accompagnement, les enfants reçoivent chaque jour, grâce à notre projet, un repas chaud à base de porridge, cuisiné par un membre de la commune. C'est un point très important pour les enfants. »

*Le nom a été modifié



Debora Janknecht in Malawi: Armutsgefährdete Jugendliche erhalten hier die Möglichkeit, einen Beruf zu erlernen.
Debora Janknecht au Malawi: des jeunes menacés de pauvreté obtiennent la possibilité d'apprendre un métier

Fotos: Debora Janknecht

Hilfe für Aidswaisen und schutzbedürftige Kinder

Partnerorganisation: World Relief Malawi

Region: Chilooko und Malenga, Ntschisi Distrikt

Beginn: Mai 2014 > Dauer: 2,5 Jahre

Volumen 2015: € 38.406,19

In Malenga und Chilooko leben mehr als 40 Prozent der Menschen von weniger als einem US-Dollar am Tag. Durch die hohe HIV-Verbreitungsrate sind besonders Kinder und Waisen von Armut betroffen. Allein im Ntschisi Distrikt leben 11.000 Waisen bei einer Gesamtbevölkerung von 225.000 Menschen. Viele Kinder haben in Folge von Aids einen Elternteil verloren oder müssen in naher Zukunft Abschied nehmen. Deshalb setzen wir uns für Aids-Waisen sowie die HIV/AIDS-Prävention und Behandlung ein.

Dank Ihrer Hilfe, konnten im Jahr 2015 insgesamt 1.543 Kinder unsere 30 Kindergärten besuchen. Außerdem wurden insgesamt 2013 Kinder in 28 Kinderklubs betreut, wo sie auch Wissen zu den Themen Kinderrechte und Kinderschutz vermittelt bekommen haben. 280 Familien nahmen an dem Viehzuchtprojekt teil. Durch die Weitergabe von Ferkeln werden Familien unterstützt, die Waisenkinder aufgenommen haben. Unsere HIV-Aufklärungskampagne erreichte insgesamt 6.850 Personen.



Sambia

Förderung der Anpassung an den Klimawandel

Partnerorganisation: Environment Africa > Region: Bezirke

Chisamba und Chibombo in der Central Province

Beginn: Januar 2015 > Dauer: 3 Jahre

Volumen 2015: € 172.107,18

Besonders die ländliche Bevölkerung in Sambia leidet unter den Folgen des Klimawandels. Dürren und Überflutungen verringern die Ernten Jahr für Jahr. Viele Familien haben Probleme, ihre Kinder zu ernähren. Mit unserem Projekt helfen wir den Familien, sich an die veränderten Lebensbedingungen anzupassen und ihre Ernährung zu sichern. Mindestens 50% der Begünstigten sind bedürftige frauengeführte Haushalte oder Haushalte von HIV/AIDS-Waisen.

Im Jahr 2015 hat unser Projekt bereits über 600 Haushalte und 3000 Schüler erreicht. An drei Schulen haben wir

Aide aux orphelins du SIDA et aux enfants vulnérables

Organisation partenaire: World Relief Malawi

Région: Chilooko et Malenga, Ntschisi Distrikt

Début: mai 2014 > durée: 2,5 ans

Budget 2015: € 38.406,19

40 pourcent de la population de Malenga et Chilooko vivent avec moins d'un dollar US par jour. En raison du niveau élevé de prévalence du VIH, les enfants et les orphelins sont particulièrement touchés par la pauvreté. Le district de Ntschisi compte, à lui seul, 11.000 orphelins sur une population totale de 225.000 personnes. De nombreux enfants ont, ou vont, perdre un parent à cause du Sida. C'est pourquoi nous nous engageons pour les orphelins du Sida ainsi que dans la prévention et le traitement du Sida et du VIH.

En 2015, grâce à votre aide, 1.543 enfants ont pu fréquenter nos 30 écoles maternelles. 28 clubs s'occupent de 2013 enfants. Un de leurs objectifs est de diffuser des informations sur les droits et la protection des enfants. 280 familles ont pris part à notre projet d'élevage. Grâce au don de porcs, des familles qui ont recueilli des orphelins sont soutenues. Notre campagne de prévention VIH a pu toucher un total de 6.850 personnes.

Zambie

Promotion de l'adaptation aux changements climatiques

Partenaire: Environment Africa > Région: districts de

Chisamba et de Chibombo dans la Province Centrale

Début: janvier 2015 > durée : 3 ans

Budget 2015: € 172.107,18

Les populations rurales sont particulièrement touchées par les conséquences des changements climatiques. La sécheresse et les inondations réduisent les récoltes d'année en année. Beaucoup de familles ont des difficultés à nourrir leurs enfants. Notre projet soutient ces familles dans l'adaptation aux nouvelles conditions de vie afin d'assurer leur subsistance et leur nourriture. Au moins 50% des bénéficiaires sont des ménages à la tête desquels on trouve des femmes dans le besoin, ou des ménages d'orphelins du Sida.

En 2015, notre projet a déjà touché plus de 600 ménages et 3000 écoliers. Nous avons mené des réparations dans 3 écoles afin que les écoliers soient mieux protégés de la

>
Das Aidswaisen-Projekt in Malawi wird gefördert von der „Stiftung Pflanzen für Menschen“ unter der Ägide der Fondation de Luxembourg
Le projet des orphelins du VIH/Sida est soutenu par la «Stiftung Pflanzen für Menschen», sous l'égide de la Fondation de Luxembourg.

>>
Unser Projekt in Sambia hilft Kleinbauern, die Ernährung ihrer Familien zu sichern
Notre projet en Sombie aide de petits agriculteurs à assurer la subsistance de leur famille



Reparaturarbeiten durchgeführt, damit die Schüler besser vor Regen und Stürmen geschützt sind. Daneben haben 700 Kleinbauern Schulungen und Saatgut erhalten und können sich über Bienenhaltung, den Anbau von Mais und Kuhbohnen, die Anlage von Hausgärten oder die Produktion von Saatgut zusätzliche Einkommensquellen erschließen.



Philippinen

Neue Einkommensmöglichkeiten auf dem Land

Partnerorganisation: AMURT > Region: Ost-Samar

Beginn: Mai 2015 > Dauer: 3 Jahre

Volumen 2015: € 149.233,90

Im Mai 2015 haben wir ein neues Projekt zur Wiederherstellung der Lebensgrundlagen und Katastrophenvorsorge auf den Philippinen begonnen. Durch den Aufbau einer Modellfarm, die Verteilung von Saatgut und Dünger und Schulungen erhalten Jugendliche und Familien in Ost-Samar hier neue Einkommensmöglichkeiten, um besser für sich sorgen zu

pluie et des orages. En parallèle, 700 petits cultivateurs ont obtenu des formations et des semences, et peuvent s'assurer des sources revenus complémentaires, grâce à l'apiculture, la culture du maïs et des haricots niébés, la mise en place de potagers ou la production de semences.

Philippines

Nouvelles possibilités de revenus en région rurale

Partenaire : AMURT > Région: Samar Oriental

Début: mai 2015 > durée 3 ans

Budget: € 149.233,90

En mai 2015, nous avons débuté aux Philippines un projet de reconstruction des ressources fondamentales et de prévention des catastrophes. La construction d'une ferme modèle, la distribution de semences et d'engrais, et la formation ont permis à des jeunes et à des familles du Samar Oriental de générer de nouvelles possibilités de revenus afin de mieux pouvoir se prendre en charge. Lors des formations, ils apprennent quels légumes doivent être plantés et à quel moment les

Kristine Weyland besucht unsere Demofarm auf den Philippinen

Kristine Weyland visite notre ferme pédagogique aux Philippines

Im Oktober 2015 besuchte ich unser neues Projekt in Mercedes und Salcedo auf den Philippinen. Nach einer rasanten Fahrt vom Flughafen Tacloban ging es direkt nach Salcedo - in Begleitung unseres lokalen Partners AMURT. Als ich ankam, arbeiteten viele Menschen auf den Feldern. Hier werden u.a. Wurzelgemüse, Tomaten, Auberginen, Erdnüsse, Kaffee, Kakao aber auch Gras für Viehfutter angebaut und ich konnte mit einigen Bäuerinnen sprechen. Sie sagten mir, dass sie dank unseres Projektes ihre Familien besser ernähren und - durch

En octobre 2015, j'ai rendu visite à notre nouveau projet à Mercedes et à Salcedo aux Philippines. Après un transfert rapide de l'aéroport Tacloban, je me suis rendue directement à Salcedo, en compagnie de notre partenaire local AMURT. À mon arrivée, beaucoup de monde travaillait dans les champs. Des légumes racines, des tomates, des aubergines, des cacahuètes, du café, du cacao ainsi que du fourrage pour les animaux sont cultivés ici, et j'ai eu l'occasion de discuter avec des cultivatrices. Elles m'ont dit que le projet leur avait permis de mieux nourrir leur famille et de gagner leur propre argent en

den Verkauf auf dem Markt - eigenes Geld verdienen können. Das helfe ihnen sehr. Danach ging es zur Demofarm mit dem Trainingscenter in Mercedes. Hier unterstützen wir Jugendliche und Kleinbauern durch Schulungen, Saatgut, Dünger und Werkzeuge. Wie zum Beispiel Edsel*. Dank der Schulungen hat er viel über den Anbau von Gemüse gelernt. Er baut jetzt selbst Wurzelgemüse wie Cassava und Gabi an und hat sogar eine bezahlte Anstellung gefunden, so dass er seine drei Kinder gut versorgen kann.

*Name geändert

vendant les produits au marché, ce qui les aide beaucoup. Je me suis ensuite rendue à la ferme pédagogique et au centre de formation de Mercedes où nous soutenons des jeunes et des petits cultivateurs grâce à des formations, et grâce à la mise à disposition de semences, d'engrais et d'outils. Edsel, par exemple, a appris beaucoup de choses pendant sa formation sur la culture des légumes. Il cultive maintenant des légumes racines comme des cassaves et du gabi et a même trouvé un travail rémunéré qui lui permet de subvenir aux besoins de ses trois enfants.

*Le nom a été modifié



>
Edsel kann dank der Schulungen seine Familie jetzt gut versorgen
Edsel peut maintenant subvenir aux besoins de sa famille grâce aux formations

>>

Kristine Weyland im Gespräch mit Kleinbäuerinnen
Kristine Weyland en discussion avec des petites agricultrices

Fotos: Kindernothilfe

können. In Schulungen lernen sie, welches Gemüse wann gepflanzt wird, wie man eigenen Dünger herstellt und wie man das Gemüse vor Schädlingen schützt.

Dank Ihrer Hilfe konnten wir im Jahr 2015 insgesamt 1178 Bauern mit Saatgut, Dünger und Werkzeugen wie Pflügen und Sensen unterstützen. Im September wurden erstmals Saatgut und Setzlinge verteilt. Dabei wurde Wert darauf gelegt, dass es sich um taifun-resistente Arten handelt, wie Süßkartoffeln, Karotten, Auberginen und vor allem Erdnüsse.

Im November 2015 wurde unser Schulungszentrum fertiggestellt, welches aus Stahlbeton errichtet ist und so im Katastrophenfall als Evakuierungszentrum dienen kann. Für den Bau wurden lokale Arbeiter engagiert, um die Wirtschaft vor Ort zu stärken.



Kosovo

Kindergartenprojekt und Berufstraining für junge Frauen und Minderheiten

Partnerorganisation: Diakonie Kosova, Diakonie Training Centre (DTC) > Region: Mitrovica
Beginn: Januar 2014 > Dauer: 3 Jahre
Volumen 2015: € 24.000

16 Jahre nach dem Krieg ist das Kosovo noch immer in einer sehr schlechten wirtschaftlichen Situation. Vor allem ethnische Minderheiten, Frauen und Jugendliche sind stark von der Armut betroffen. Mitrovica ist die ärmste Stadt im Kosovo. 60 Prozent sind hier arbeitslos.

Dank Ihrer Hilfe konnten wir die Einrichtung eines Kindergartens in Mitrovica mit Geschirr, Haushaltsgeräten und Lehrmaterialien unterstützen. Der Kindergarten wurde im März 2015 eröffnet - inzwischen werden hier 70 Kinder von allein erziehenden Müttern und aus sozial schwachen Familien versorgt und pädagogisch betreut. So sind sie für den Besuch der staatlichen Grundschule gut gerüstet.

Daneben konnten wir 2015 erstmals das Training Center der Diakonie Kosovo unterstützen, um jungen Frauen aus kosovarischen Minderheiten die Möglichkeit zu geben, sich sozial und wirtschaftlich zu reintegrieren. Hier erhalten junge Frauen ein Berufstraining als Schneiderin oder Friseurin.

planter, comment fabriquer de l'engrais soi-même et comment protéger les légumes des nuisibles.

Grâce à votre aide en 2015, nous avons pu soutenir au total 1178 agriculteurs en leur fournissant des semences, de l'engrais et des outils ainsi que des charrues et des faux. En septembre, nous avons commencé par distribuer des semences et des jeunes plants. Nous avons porté une attention particulière au fait que les espèces choisies soient résistantes aux typhons, comme c'est le cas des patates douces, des carottes, des aubergines et surtout des cacahuètes.

En novembre 2015, notre centre de formation a été achevé. Il a été bâti en béton armé afin qu'il puisse également servir de centre d'évacuation, en cas de catastrophes. Pour la construction, des travailleurs locaux ont été engagés afin de promouvoir l'économie locale.

Kosovo

Projet d'école maternelle et de centre de formation professionnelle pour jeunes filles et minorités

Partenaire: Diakonie Kosova, Diakonie Training Centre (DTC)
Région: Mitrovica > début : janvier 2014 > durée 3 ans
Budget 2015: € 24.000

16 ans après la guerre, le Kosovo continue à souffrir d'une très mauvaise situation économique. La pauvreté touche particulièrement toutes les minorités ethniques, les femmes et les jeunes. Mitrovica est la ville la plus pauvre du Kosovo. 60 pourcent de la population est sans emploi.

Grâce à votre aide, nous avons pu soutenir l'installation d'une école maternelle à Mitrovica en leur donnant des couverts, des appareils ménagers et du matériel d'apprentissage. L'école maternelle a été ouverte en mars 2015 – elle s'occupe de 70 enfants de mères célibataires ou issus de familles socialement défavorisées, et les accompagne de manière pédagogique, afin de les préparer à intégrer les écoles primaires de l'état.

En parallèle, nous avons pu pour la première fois en 2015 soutenir le centre de formation de la diakonie Kosovo, qui aide les jeunes femmes issues des minorités kosovares à se réinsérer socialement et économiquement. Dans cet établissement,

>
Ein herzliches Dankeschön an unsere Paten,
die das Schulprojekt in Léogâne unterstützen
*Un grand merci à nos parrains qui soutiennent
le projet d'école à Léogâne*

>>
In Mitrovica im Kosovo haben wir die Einrichtung
eines Kindergartens unterstützt
*A Mitrovica, au Kosovo, nous avons soutenu la
création d'une école maternelle*

Fotos: Kindernothilfe



Im März 2016 haben 21 Roma-Frauen ihren Kurs beendet und wurden bei der Eingliederung in den Arbeitsmarkt unterstützt, damit sie ihren eigenen Lebensunterhalt verdienen können.



Haiti

Wirksame Hilfe durch Patenschaften: Beispiel Haiti

Partnerorganisation: ACREDERP > Region: Léogâne

Beginn: März 2013 > Dauer: 5 Jahre

Haiti ist von schwachen staatlichen Strukturen und einer großen politischen Instabilität geprägt. Dies führt dazu, dass zum Beispiel öffentliche Schulen nicht ausreichend vorhanden sind und der Unterricht oft schlecht ist.

2015 haben wir mit Hilfe unserer Luxemburger Paten das Schulprojekt weiter unterstützt. Insgesamt besuchen 124 Kinder den Kindergarten und 129 die Grundschule. Viele von ihnen werden durch lux. Paten dauerhaft unterstützt. So konnte ein Schulgarten angelegt, ein Sommercamp durchgeführt und Nachhilfe angeboten werden. Damit ermöglichen wir auch Kindern aus armen Familien den Schulbesuch und damit die Chance auf eine gute Bildung.

Humanitäre Nothilfe



Hilfe für die Erdbebenopfer in Nepal

Zwei starke Erdbeben und mehrere Nachbeben haben im April und Mai 2015 in Zentralnepal zu großen Zerstörungen, vielen Toten und Verletzten geführt. Es traf vor allem die Regionen westlich und östlich der Hauptstadt Kathmandu. Aufgrund der aktuellen Notlage haben wir 2015 einen Spendenaufruf gestartet, um die humanitäre Hilfe der Kindernothilfe Deutschland in Nepal mit zu unterstützen.

Insgesamt konnten 2015 rund 5000 Kinder und Erwachsene von den Hilfsmaßnahmen der Kindernothilfe profitieren. Unsere lokalen Partner haben Lebensmittel und Zeltplanen verteilt, damit die Menschen Notunterkünfte bauen konnten. Psychologen halfen traumatisierten Kindern in unseren Schutzzentren, Schulen wurden repariert und Behelfsschulen eingerichtet.

les jeunes femmes peuvent suivre une formation professionnelle au métier de couturier ou de coiffeur. En mars 2016, 21 femmes Roms ont achevé leurs cours et ont obtenu une aide pour intégrer le marché du travail, afin de leur permettre de subvenir à leurs propres besoins.

Haiti

Une aide efficace grâce aux parrainages: l'exemple de Haiti

Partenaire : ACREDERP > Région: Léogâne

Début: mars 2013 > durée: 5 ans

Haiti souffre de faibles structures étatiques et d'une grande instabilité politique. Cela a pour conséquences que les écoles publiques, par exemple, ne sont pas assez nombreuses et que l'enseignement y est de mauvaise qualité.

En 2015, avec l'aide des parrains luxembourgeois, nous avons pu continuer à soutenir notre projet d'écoles. Au total, 124 enfants fréquentent l'école maternelle et 129 enfants l'école primaire. Nombre d'entre eux sont soutenus durablement par des parrains luxembourgeois. Ainsi, une nouvelle école, un camp d'été et du soutien scolaire ont pu être mis en place. Grâce à cela, les enfants de familles plus pauvres peuvent également aller à l'école et obtenir une éducation de qualité.

Aide humanitaire

Aide aux victimes des tremblements de terre au Népal

Deux gros tremblements de terre et plusieurs secousses secondaires en avril et en mai 2015 ont conduit à une destruction massive dans le centre du Népal, ainsi qu'à beaucoup de morts et de blessés. Les régions de l'ouest et l'est de la capitale Katmandou ont été particulièrement touchées. En raison de l'urgence actuelle, nous avons débuté en 2015 une campagne d'appel aux dons afin de soutenir l'aide humanitaire de la Kindernothilfe Allemagne au Népal.

Au total, en 2015, 5000 enfants et adultes ont pu profiter des mesures d'aides de la Kindernothilfe. Notre partenaire local a distribué des vivres et des toiles de tentes, afin que les populations puissent construire des habitations d'urgence. Des psychologues ont apporté leur aide aux enfants traumatisés, dans nos centres de protection, des écoles ont été réparées et des écoles temporaires ont été mises en place.



In Nepal haben wir die humanitären Nothilfemaßnahmen der Kindernothilfe Deutschland mit unterstützt

Au Népal, nous avons soutenu les mesures humanitaires d'urgence de la Kindernothilfe Allemagne

Fotos: Kindernothilfe



Hilfe für syrische Flüchtlingskinder im Libanon

Partner: AMURT > Region: Chouf, Libanon

Beginn: Dezember 2015 > Dauer: 9 Monate

Volumen 2015: € 35.076,00

Der vor mehr als 5 Jahren begonnene Syrienkonflikt hat eine nie dagewesene Flüchtlingswelle ausgelöst. Fast 5 Millionen Menschen sind auf der Flucht - die meisten der jüngeren Kinder hatten bisher nicht die Möglichkeit, eine Schule zu besuchen.

Mit unserem Projekt unterstützen wir mehr als 250 Flüchtlingskinder in der Region Chouf bei der Integration in das libanesisches Bildungssystem. Die meisten dieser Kinder wohnen in abgelegenen Bergregionen. Daher werden sie täglich mit einem Schulbus von ihren Wohnorten in unser Zentrum gebracht. Hier erhalten sie regelmäßige, nahrhafte Mahlzeiten, pädagogische Betreuung und wenn nötig psychosoziale Unterstützung. So können sie ihre schrecklichen Erlebnisse verarbeiten und werden dabei unterstützt, sich auf die Prüfung zur Aufnahme in eine staatliche Schule im Libanon vorzubereiten, um wieder am normalen Schulalltag teilnehmen zu können.

Aide pour les enfants réfugiés syriens au Liban

Partenaire: AMURT > Région de Chouf, Liban

Début : décembre 2015 > durée 9 mois

Budget 2015: € 35.076,00

Le conflit Syrien qui a débuté il y a déjà plus de 5 ans a donné lieu à une vague de réfugiés sans précédent. Près de 5 millions de personnes sont en fuite - la plupart des plus jeunes enfants n'ont pas eu, à ce jour, la possibilité de fréquenter l'école. Notre projet soutient 250 enfants réfugiés dans la région de Chouf, afin de les intégrer au système scolaire libanais. La plupart de ces enfants habitent des régions montagneuses isolées. Un bus les amène quotidiennement dans notre centre où ils reçoivent régulièrement des repas nutritifs, du soutien pédagogique et, si nécessaire, un soutien psychosocial. Ils ont ainsi la possibilité de travailler sur leurs expériences traumatisantes et en même temps, ils suivent une préparation à l'examen d'entrée pour intégrer une école de l'état au Liban, et retrouver ainsi, un quotidien normal d'écolier.

Interview mit Karl Andersson, Programmkoordinator im Libanon

Entretien avec Karl Andersson, Coordinateur du programme au Liban

Wie ist derzeit die Lage syrischen Flüchtlinge im Libanon?

K.A.: Das Land ist mit dem Andrang an Flüchtlingen schlichtweg überfordert. Als Hilfsorganisation können wir vor allem bei der Bildung und durch Traumatherapie helfen.

Wie helfen wir den Menschen konkret vor Ort?

K.A.: Unsere Mitarbeiter besuchen die Flüchtlinge in der Region Chouf und identifizieren bedürftige Kinder und Familien. Viele sind verzweifelt, weil die Hilfsleistungen vom Staat kaum ausreichen und sie als UNHCR-Flüchtlinge offiziell nicht ohne Arbeitserlaubnis arbeiten dürfen. In erster Linie helfen wir den Familien hinsichtlich des Bildungsbedarfes ihrer Kinder aber wir klären sie auch über ihre Rechte und Möglichkeiten auf und verweisen auf andere Hilfsangebote. Im Schutzzentrum erhalten die Kinder regelmäßige Mahlzeiten und einen strukturierten Tagesablauf. Wir helfen ihnen, ihre traumatischen Erlebnisse zu verarbeiten und bereiten sie auf die Aufnahme an die staatlichen Schulen vor.

Quelle est la situation actuelle des réfugiés syriens au Liban?

K.A.: Le pays est dépassé par le flux des réfugiés. En tant qu'organisation humanitaire, nous pouvons surtout apporter notre aide dans la formation et le traitement des traumatismes.

Comment notre aide est-elle mise en oeuvre sur le terrain ?

K.A.: Nos collaborateurs rendent visite aux réfugiés dans la région de Chouf et identifient les enfants dans le besoin et leur famille. Beaucoup sont désespérés car les prestations d'aides de l'état sont à peine suffisantes et, parce qu'en tant que réfugiés (HCR), ils ne peuvent pas travailler officiellement sans permis de travail. Nous aidons en priorité les familles en matière de besoins d'éducation des enfants. Néanmoins, nous leur expliquons également leurs droits et possibilités et les orientons vers d'autres offres d'aides. Dans le centre de protection, les enfants reçoivent des repas réguliers et ont un emploi du temps quotidien structuré. Nous les aidons à travailler sur les événements traumatisants et les préparons à intégrer les écoles de l'état.

Mit unserem Projekt geben wir den Kindern einen geregelten Tagesablauf, Sicherheit und Stabilität und führen sie behutsam an altersgerechte Aktivitäten heran

Grâce à notre projet, les enfants ont un agenda bien réglé, retrouvent sécurité et stabilité, et peuvent s'adonner à des activités adaptées à leur âge

Fotos: Kindernothilfe



Transparenz und Kontrolle

Transparenz und Kontrolle sind uns sehr wichtig. Ein umfassendes internes und externes Kontrollsystem stellt die sachgemäße Verwendung der Zuwendungen sicher und überprüft die Wirkung unserer Arbeit. Gleiches gilt für unsere lokalen Partnerorganisationen, mit denen wir die Projekte vor Ort durchführen.

Mit einem detaillierten Berichtswesen legen wir unseren Spendern Rechenschaft darüber ab. Zur weiteren Förderung von Transparenz und zur Vermeidung von Korruption haben wir uns öffentlich anerkannten Kodizes verpflichtet. Der Anti-Korruptionskodex der Kindernothilfe fungiert dabei als Leitfaden zur Verhinderung von Korruption innerhalb der Kindernothilfe und bei den Partnerorganisationen.

La transparence et le contrôle sont des points très importants pour nous. Un système de contrôle complet, interne et externe, garantit l'utilisation conforme des dons et examine l'efficacité de notre travail. La même chose vaut pour l'organisation partenaire locale, avec laquelle nous menons les projets sur place.

Nous rendons des comptes à nos donateurs dans un rapport détaillé. Pour encourager davantage encore la transparence et éviter le risque de corruption, nous nous soumettons à des codes officiels et reconnus. Le code anti-corruption de la Kindernothilfe est utilisé comme ligne directrice pour empêcher la corruption à l'intérieur de la Kindernothilfe et auprès des organisations partenaires.

Unsere Projektförderung in Zahlen Nos projets en chiffres

Chart 1: Entwicklung der Projektförderung (inkl. Kofinanzierungsmittel)
Evolution de la promotion des projets (incluant les moyens de co-financements)

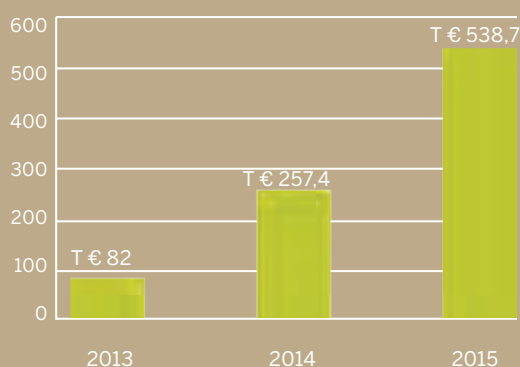


Chart 2: Förderung durch öffentliche Mittel
Subvention par des moyens publics

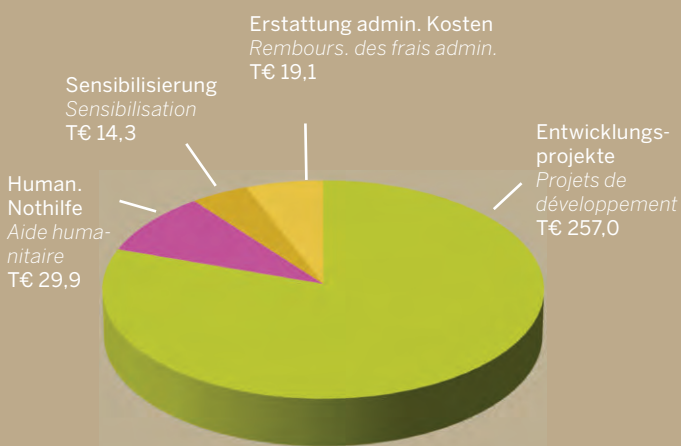


Chart 3: Mittelverwendung nach Programm
Utilisation des ressources selon le programme

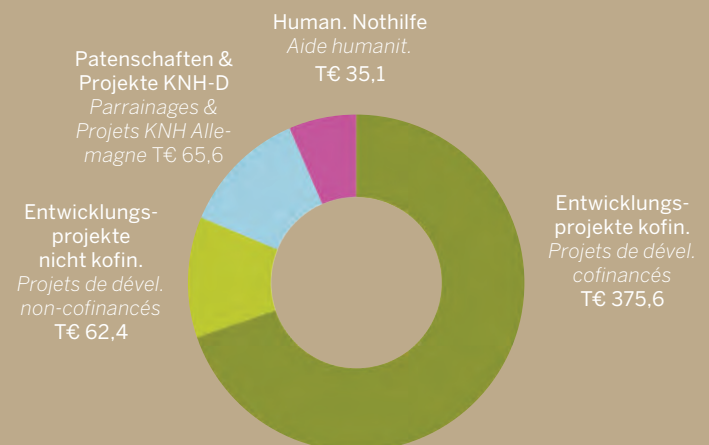
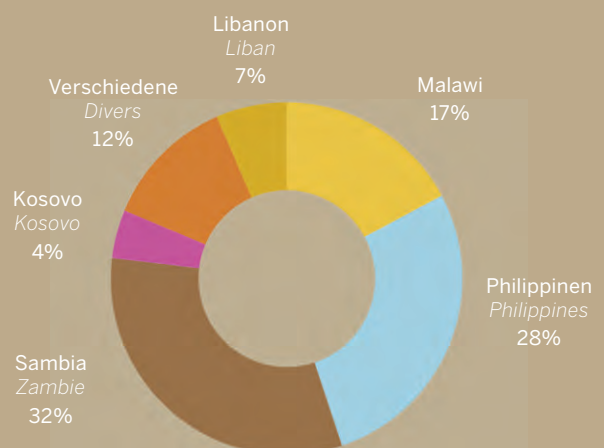


Chart 4: Mittelverwendung nach Land
Utilisation des ressources selon le pays



Entwicklungsbezogene Bildungsarbeit

2015 haben wir unsere entwicklungsbezogene Bildungsarbeit weiter ausgebaut und uns zusammen mit anderen Organisationen an verschiedenen Veranstaltungen in Luxemburg beteiligt. Unser Bildungsprojekt wurde kofinanziert von der Direktion für Kooperation und humanitäre Nothilfe des Außenministeriums.

Filmabend: Giftige Geschäfte – Der Elektromüllskandal

Am 11. März 2015 hat die Kindernothilfe gemeinsam mit Caritas Luxembourg im Rahmen des Festivals Cinéma du Sud den Film "The E-Waste Tragedy" gezeigt. Der Film thematisiert das Millionengeschäft des illegalen Recycling und das Exportieren von Elektroschrott, das die Umwelt schädigt und die Umgebung sowie die Gesundheit vieler Menschen beeinträchtigt. Anschließend fand eine Diskussion des Publikums mit der Regisseurin Cosima Dannoritzer statt, die über Skype zugeschaltet war.

Workshop für Grundschüler "Eis Welt – eis Zukunft"

In unserem Workshop haben Schüler durch ein interaktives Programm mit Musik und einem anschließenden Klassenquiz mehr über Solidarität, die nachhaltigen Entwicklungsziele und die Lebensbedingungen in ärmeren Ländern erfahren. Der Workshop wurde von Shary Reeves moderiert, bekannt aus dem deutschen Kinder-Fernsehen, die sich u.a. als UN-Klimabotschafterin engagiert.

Durch Gespräche, Fragen und das Erzählen von eigenen Erfahrungen hat sich Shary Reeves mit den Kindern über die Bedeutung von Solidarität auseinandergesetzt. Durch den gemeinsamen Trommel-Workshop erlebten die Kinder, wie Solidarität und Zusammenspiel in der praktischen Umsetzung funktionieren. Über pantomimische Darstellung gelang es der Moderatorin anschaulich zu machen, worauf es ankommt, damit Menschen auf der ganzen Welt unter menschenwürdigen Umständen zusammen leben können.

En 2015, nous avons poursuivi notre travail d'éducation au développement. Nous avons pris part, avec d'autres organisations, à différents événements qui se sont tenus à Luxembourg. Notre projet de sensibilisation a été co-financé par la Direction de la coopération et l'aide humanitaire du ministère des affaires étrangères.

Soirée cinéma «Le scandale des déchets électroniques»

Lors du 11 Mars 2015, la Kindernothilfe Luxembourg a organisé une représentation du film « The E-Waste Tragedy » en coopération avec Caritas Luxembourg lors du festival Cinéma du Sud. Le film montre le recyclage illégal et l'exportation de déchets électroniques, ceci constitue une nuisance pour l'environnement et pour le bien-être des personnes. Après la représentation, une discussion entre le public et la réalisatrice Cosima Dannoritzer a été menée via Skype.

Workshop pour élèves primaires « Notre Monde - Notre Futur »

Dans notre Workshop les élèves ont pu en apprendre plus à propos de la solidarité, l'aide continue au développement et le standard de vie dans des pays pauvres grâce à un programme interactif avec de la musique et un quiz pour toute la classe. Ce workshop a été mené par Shary Reeves, une célèbre présentatrice d'émissions pour enfants de la télévision allemande, qui est entre autres une ambassadrice à l'ONU pour le climat.

Au travers de discussions et de comptes rendus de ses propres expériences, la présentatrice a réussi à faire passer un message de solidarité aux enfants. Grâce à une activité utilisant des tambours, les enfants se sont rendu compte du fait qu'on peut pratiquer la solidarité et la collaboration dans la vie de tous les jours. Un spectacle de mime de Shary Reeves est parvenu à transmettre l'idée que chaque personne, en tant qu'être humain, devrait avoir accès à une vie digne.

Impressionen von unserem Workshop mit Shary Reeves, der 2015 in der Abtei Neumünster stattfand

Impressions de notre atelier en compagnie de Shary Reeves, qui s'est tenu en 2015 à l'abbaye de Neumünster

Fotos: Kindernothilfe





> Impressionen von unserer Fotoausstellung und unserem Filmabend im Ciné Utopia

Impressions de notre exposition photo et notre soirée cinéma au Cinéma Utopia

Fotos: Kindernothilfe

Fotoausstellung „Sustainable Development Goals“

Anlässlich des europäischen Jahres der Entwicklung haben wir eine Fotoausstellung über die nachhaltige Entwicklungsziele der UN organisiert. Die ausgewählten Motive wurden in 5 Themengruppen der Development Goals zusammengefasst: „Armut und Hunger beenden“, „Ungleichheiten verringern“, „Bildung für alle“, „Schutz von Umwelt und Klima“ und „Verantwortungsbewusster Konsum“. Auf Schautafeln wurde der Inhalt der wichtigsten Entwicklungsziele konkreter beschrieben und die aktuelle Situation mit Zahlen verdeutlicht. Unsere Ausstellung war vom 26. Juni bis 26. Juli im Schloss von Wiltz zu sehen. Gerne stellen wir unsere Ausstellung interessierten Schulen, Gemeinden und Unternehmen zur Verfügung.

Informationskampagne „Sustainable Development Goals“

Am 27. September hat sich die Kindernothilfe Luxembourg zusammen mit der Caritas Luxembourg, Fondation Bridderlech Deelen, Frères des Hommes Luxembourg, Cercle de coopération des ONG de développement luxembourgeoises und Amnesty International an einer Informationsaktion über die Sustainable Development Goals am Luxemburger Bahnhof beteiligt. Mit der Kampagne wurden über 1000 Personen erreicht.

Exposition des photos «Sustainable Development Goals»

En l'honneur de l'année européenne du développement, nous avons organisé une exposition à propos des objectifs du développement continu de l'ONU. Les images choisies ont été classées en 5 catégories d'objectifs de développements: «combattre la pauvreté et la famine», «réduire l'inégalité», «l'éducation pour tout le monde», «protection de l'environnement et du climat» et «consommation responsable». En plus de cela, des panneaux d'informations donnaient des détails et des chiffres à propos de la situation actuelle et de la réalisation des principaux objectifs. Notre exposition s'est tenue du 26 juin au 26 juillet dans le château de Wiltz. C'est avec plaisir que nous mettons notre exposition à disposition des écoles, communes et entreprises intéressées.

Campagne informative „Sustainable Development Goals“:

Le 27 septembre, la Kindernothilfe Luxembourg, en partenariat avec Caritas Luxembourg, la Fondation Bridderlech Deelen, Frères des Hommes Luxembourg, le Cercle de coopération des ONG de développement luxembourgeoises et Amnesty International, a participé à une exposition informative à la gare du Luxembourg. Cette campagne a atteint plus de 1000 personnes.



> Wir freuen uns, im kommenden Jahr die Zusammenarbeit mit dem Cercle de Coopération und weiteren Luxemburger Nicht-Regierungsorganisationen weiter fortführen zu können.

Nous nous réjouissons déjà de pouvoir poursuivre, l'an prochain, notre collaboration avec le Cercle de Coopération et avec d'autres ONG

Das Jahr im Überblick

Bio-Nest-Börse macht sich weiter stark für benachteiligte

Kinder: Am 21. März 2015 fand die sechste Bio-Nest-Börse auf dem „Kass-Haff“ in Rollingen bei Mersch statt, an der sich die Kindernothilfe Luxembourg auch dieses Jahr mit einem Informationsstand und einem Bastelatelier für Kinder beteiligt hat. Die Bio-Nest asbl spendete 600 Euro des Erlöses für ein Projekt der Kindernothilfe in Malawi, Afrika.



Generalversammlung im Rehazenter, Kirchberg:

Am 11. Juni 2015 fand die 6. Generalversammlung der Kindernothilfe Luxembourg im Rehazenter statt. Im Anschluss berichtete Christoph Dehn, Auslandsvorstand der Kindernothilfe Deutschland, über die aktuelle Lage und Katastrophenhilfe der Kindernothilfe in Nepal nach den Erdbeben im April und Mai 2015.



Neu im Team: Seit Anfang Juli unterstützt uns Debora Janknecht als Projektkoordinatorin beim Monitoring unserer Entwicklungsprojekte. Das Team umfasst nun rechnerisch 1,6 Mitarbeiterinnen.

Besuch von Karl Andersson in Luxemburg: Im Juli besuchte uns der Karl Andersson, Programmkoordinator unseres Partners AMURT im Libanon, in unserm Büro in Luxemburg. Ziel war die Planung und Vorbereitung unseres Hilfsprojektes für syrische Flüchtlingskinder im Libanon.

Umzug in die Côte d'Eich: Anfang August 2015 ist die Kindernothilfe in ihr neues Büro in der Eecherschmelz umgezogen. Unsere neue Adresse lautet: 15, rue Eecherschmelz, L-1481 Luxembourg.

La „Bio-Nest-Börse“ continue à soutenir les enfants défavorisés:

La 6ème „Bio-Nest-Börse“ a eu lieu le 21 Mars 2015, au « Kass-Haff » à Rollingen dans la région de Mersch. De nouveau la Kindernothilfe était présente avec un stand d'informations et un atelier de bricolage pour les enfants. Grâce à l'argent récolté, l'asbl Bio-Nest a fait un don de 600 Euros en faveur d'un projet de la Kindernothilfe au Malawi en Afrique.

Assemblée générale au Rehazenter au Kirchberg:

La 6ème assemblée générale de la Kindernothilfe Luxembourg a eu lieu le 11 Juin 2015 au Rehazenter. Après cela Christophe Dehn, directeur programmes de la Kindernothilfe Deutschland, a parlé de la situation de l'aide apportée par la Kindernothilfe suite au tremblement de terre au Nepal entre avril et mai 2015.



Une nouvelle dans l'équipe: Depuis début juillet, Debora Janknecht est venue renforcer l'équipe de la Kindernothilfe Luxembourg en tant que coordinatrice des projets de développement. Notre équipe se compose maintenant de 1,6 employés.

Visite de Karl Andersson à Luxembourg: En juillet, Karl Andersson, le coordinateur de programme de notre partenaire AMURT au Liban, nous a rendu visite dans nos bureaux au Luxembourg. Le but de sa visite était la planification et la préparation de notre projet d'aide aux enfants réfugiés syriens au Liban.



Déménagement à la Côte d'Eich: Début août 2015, la Kindernothilfe a déménagé dans ses nouveaux locaux dans l'Eecherschmelz. La nouvelle adresse est 15, rue Eecherschmelz, L-1481 Luxembourg.

Hilfsaktion der Firma Philipps: Mit einer außergewöhnlichen Aktion hat uns die Firma Peinture Philipps Sarl geholfen, Kosten zu sparen und damit soziale Verantwortung in die Tat umgesetzt: unser altes und neues Büro haben einen frischen Anstrich erhalten.



Tanzen für den guten Zweck: Mit der Organisation ihres alljährlichen "Premier Bal", hat sich die Tanzschule Mireille Roulling dieses Jahr für benachteiligte Kinder im Kosovo eingesetzt. Im August hat die Tanzschule der Kindernothilfe Luxemburg einen Scheck im Wert von 1500 EUR überreicht.

BGL BNP Paribas unterstützt Hilfsprojekt: Im Rahmen der sechsten Ausgabe der Aktion „Coup de Pouce“ überreichte die Bank €3000 an die Kindernothilfe Luxemburg. Der Betrag kam unserem Projekt zur Anpassung an den Klimawandel in Sambia zugute.



Weihnachtsmarkt: Dank großzügiger Bücherspenden und der Unterstützung unserer Ehrenamtler konnte die Kindernothilfe am 7. Dezember wieder am Weihnachtsmarkt der BGL BNP Paribas teilnehmen. Der Erlös kam unserem Projekt für syrische Flüchtlingskinder in Libanon zugute.

Action d'aide de la société Philipps : la société Peinture Philipps Sarl nous a soutenu grâce à une action hors du commun, afin de mettre en pratique de leur responsabilité sociale. Celle -ci nous a permis d'économiser des frais de peinture de notre ancien et de notre nouveau bureau.

Danser pour la bonne cause: A l'occasion de leur bal annuel « Premier Bal », l'école de danse Mireille Roulling s'est engagée cette année à venir en aide aux enfants du Kosovo. En août, l'école de danse a donné à la Kindernothilfe un chèque de 1500 euros. Cet argent a été utilisé pour financer le projet des écoles maternelles à Mitrovica au Kosovo.



BGL BNP Paribas soutient notre projet d'aide: dans le cadre de la 6e édition de l'opération « Coup de Pouce », la banque a fait un don de EUR 3000 à la Kindernothilfe Luxembourg. Le montant a été attribué à notre projet d'adaptation aux changements climatiques en Zambie.

Le marché de Noel: Grâce aux dons généreux de livres et le support de nos bénévoles, la Kindernothilfe a pu de nouveau participer au marché de Noel de la BGL BNP Paribas. Les fonds récoltés ont pu être utilisés pour notre projet d'aide aux enfants réfugiés syriens au Liban.



Vielen Dank für Ihr Engagement! Merci pour votre aide!



Ausblick

Nach dem rapiden Wachstum unserer Aktivitäten im Vorjahr, ist es auch 2016 unser Ziel unsere Hilfsaktivitäten weiter auszubauen, um noch mehr Kinder und ihre Familien zu schützen und auf dem Weg aus Not und Armut zu begleiten.

Im Rahmen unserer humanitären Hilfe werden wir auf den Philippinen vom Taifun 2013 zerstörte Kindergärten renovieren und wieder funktionsfähig machen. Daneben planen wir die Aufnahme eines neuen Entwicklungsprojekts in Malawi im Bereich der frühkindlichen Förderung.

Aufgrund der zunehmenden Anzahl von Projekten intensivieren wir auch das Monitoring und die detaillierte Berichterstattung über Fortschritte und Wirkung der einzelnen Maßnahmen. Auch die Kommunikation mit Spendern werden wir weiter vertiefen, u.a. durch die Überarbeitung unserer Webseite.

Im Rahmen unserer Bildungs- und Sensibilisierungsarbeit in Luxemburg möchten wir auf die Ursachen und Folgen von Flucht und die Bedeutung nachhaltiger Entwicklung aufmerksam machen.

Der Sitz der Kindernothilfe Luxembourg wird 2016 an unsere neue Büroadresse in Luxemburg-Mühlenbach verlegt. Daneben wird der Vorstand auf künftig vier Mitglieder erweitert. Neu hinzu kommen Christoph Dehn und Thomas Henkels. Dr. Hans Jürgen Goetzke, Gründungsmitglied der Organisation, scheidet aus, bleibt uns aber weiterhin als Ehrenmitglied verbunden. Wir danken ihm sehr herzlich für seinen langjährigen Einsatz und sein Engagement für notleidende Kinder.

Möchten auch Sie sich für Kinder in Not einsetzen? Durch Spenden, aber auch durch ehrenamtliche Mitarbeit, z.B. als Übersetzer, bei Veranstaltungen, durch Mithilfe bei der Büroarbeit oder unserer Bildungsarbeit in Schulen, können Sie dazu beitragen, Kindern überall auf der Welt eine lebenswerte Zukunft zu geben. Bitte sprechen Sie uns an!

Après la croissance de nos activités au cours de l'exercice précédent, notre objectif en 2016 demeure de continuer à étendre nos activités afin de protéger encore davantage d'enfants et leurs familles et de les accompagner sur la voie les menant hors de la détresse et de la pauvreté.

Dans le cadre de nos activités d'aide humanitaire, nous rénovons et rendrons de nouveau utilisables aux Philippines des crèches détruites en 2013 par le typhon. En outre, nous prévoyons le lancement d'un nouveau projet de développement au Malawi dans le domaine de la promotion de la petite enfance.

En raison du nombre croissant de nos projets, nous comptons également étoffer le suivi et l'établissement de rapports détaillés sur les avancées et l'effet de chacune de nos actions. Nous améliorerons aussi la communication avec les donateurs, notamment via une refonte de notre site internet.

Dans le cadre de notre projet de sensibilisation au Luxembourg, nous souhaitons mieux faire connaître les causes et les conséquences de la migration ainsi que l'importance du développement durable.

En 2016, le siège de Kindernothilfe Luxembourg déménagera à notre nouvelle adresse à Luxembourg-Mühlenbach. De plus, le conseil sera étendu à quatre membres. Christoph Dehn et Thomas Henkels le rejoignent, tandis que Hans Jürgen Goetzke, membre fondateur de l'association, le quitte, même s'il restera membre d'honneur. Nous souhaitons lui exprimer notre profonde gratitude pour son engagement de longue date en faveur des enfants en détresse.

Vous souhaitez vous aussi vous engager en faveur des enfants dans le besoin? Vous pouvez contribuer à donner un avenir digne d'être vécu à des enfants du monde entier grâce à vos dons, mais aussi en vous investissant en tant que bénévoles, par exemple en tant que traducteurs, en participant à nos événements ou en nous aidant au bureau ou dans le cadre de notre projet de sensibilisation dans les écoles. N'hésitez pas à nous contacter !

Auf den Philippinen werden wir 2016 beschädigte Kindergärten reparieren. So sind die Kinder vor Taifunen sicher und gut für die Grundschule gerüstet

Aux Philippines, nous allons réparer, en 2016, les écoles maternelles endommagées. Les enfants seront ainsi protégés des typhons et bien préparés pour l'école primaire

Fotos: Kristine Weyland



Auf einen Blick

Ziel

- › Bedürftige Kinder in den ärmsten Regionen der Welt zu fördern und zu stärken und sie auf dem Weg in ein eigenständiges Leben zu begleiten.

Aktivitäten

- › Nachhaltige Entwicklungsprojekte
- › Bildungs- und Sensibilisierungsarbeit
- › Katastrophenhilfe

Themen

- › Bildung
- › Ernährung
- › Kinderschutz
- › Armutsbekämpfung
- › Gemeinwesenentwicklung

Ansatz

- › Arbeit mit lokalen Partnern
- › Hilfe zur Selbsthilfe
- › Rechte von Kindern stärken

Objectif

- › Protéger les enfants défavorisés vivant dans les régions les plus pauvres du monde et les rendre plus forts, grâce à une aide efficace et durable en favorisant toujours l'autonomie des enfants au sein de leur milieu habituel.

Activités

- › Les projets durables d'aide au développement
- › L'éducation au développement et la sensibilisation
- › L'aide humanitaire

Sujets clés

- › L'éducation
- › L'alimentation
- › La protection des enfants
- › La lutte contre la pauvreté
- › Développement communautaire

Approche

- › Le travail avec des partenaires locaux
- › L'aide à l'autonomie
- › Les droits de l'enfant

Kindernothilfe Luxembourg wurde im Juni 2009 gegründet und ist eine staatlich anerkannte Nicht-Regierungsorganisation (ONG). Die Kindernothilfe setzt sich weltweit seit mehr als 50 Jahren für Not leidende Kinder in Asien, Afrika und Lateinamerika ein. Schwerpunkte unserer Arbeit sind der Schutz und die Stärkung von Kindern sowie nachhaltige Armutsbekämpfung durch Hilfe zur Selbsthilfe. Als eigenständige Luxemburger Organisation arbeiten wir auf internationaler Ebene mit der Kindernothilfe in Deutschland, Österreich und der Schweiz zusammen.

Kindernothilfe Luxembourg a été créée en juin 2009 et est une ONG reconnue par l'état. Kindernothilfe s'investit dans le monde entier depuis plus de 50 ans pour les enfants dans le besoin en Asie, en Afrique, et en Amérique Latine. L'accent de notre travail est mis sur la protection et le renforcement des enfants, ainsi que sur le combat durable contre la pauvreté grâce à l'aide à un développement autonome. En tant qu'organisation luxembourgeoise indépendante, nous collaborons au niveau international avec les antennes de la Kindernothilfe basées en Allemagne, en Autriche et en Suisse.



Kindernothilfe Luxembourg asbl

Gegründet › Fondée en: 2009, RCS Luxembourg: F7969
Mitglieder › Membres: 13

Vereinssitz › Siège

1, rue André Vésale, L-2674 Luxembourg (bis › jusqu'au 23.5.2016)
15, rue Eecherschmelz, L-1481 Luxembourg (ab › à partir du 24.5.2016)

Vorstand › Conseil d'administration (ehrenamtlich › bénévole):

Patrick Reinert, Dr. Hans Jürgen Goetzke, Claude Hans
(bis › jusqu'au 23.5.2016)
Patrick Reinert (Vorsitzender › Président), Christoph Dehn, Claude Hans, Thomas Henkels (ab › à partir du 24.5.2016)

Team › Equipe

Gesa Schulte (Directrice), Kristine Weyland, Debora Janknecht



kinder not hilfe



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Affaires étrangères
et européennes

Direction de la coopération
au développement et
de l'action humanitaire

Kindernothilfe Luxembourg asbl. ist eine staatlich anerkannte Nichtregierungsorganisation.
Spenden sind steuerlich absetzbar im Rahmen der Vorgaben der Artikel 109 und 112 des lux. Steuergesetzes LIR.
Wir sind Mitglied im Cercle de Coopération des ONG de développement in Luxemburg.

Kindernothilfe Luxembourg est une Organisation Non-Gouvernementale (ONG) agréée par le Ministère des Affaires Etrangères, Direction de la Coopération au développement. Les dons versés à Kindernothilfe Luxembourg sont déductibles de l'impôt sur le revenu dans les limites des articles 109 et 112 de la L.I.R.
Nous sommes membre du Cercle de coopération des ONG de développement.

Impressum

Kindernothilfe Luxembourg asbl

15, rue Eecherschmelz, L-1481 Luxembourg

T +352 2704 8777 > M info@kindernothilfe.lu

Redaktion > Redaction: Gesa Schulte, Kristine Weyland

Gestaltung > Design: Kristine Weyland

www.kindernothilfe.lu



neutral
Imprimé 01-14-561533
myclimate.org